## Poljske jezične vježbe IV i prevođenje poljskih književnih tekstova

|  |  |
| --- | --- |
| **Naziv** | Poljske jezične vježbe IV i prevođenje poljskih književnih tekstova |
| **Organizacijska jedinica** | Katedra za poljski jezik i književnost |
| **ECTS bodovi** | 5 |
| **Šifra** | 225509 |
| **Semestri izvođenja** | Ljetni |
| **Nastavnici** | dr.sc. Đurđica Čilić Škeljo, izv. prof. (nositelj) |
| **Satnica** | |  |  | | --- | --- | | Seminar | 60 | |
| **Preduvjeti** | Za upis kolegija je potrebno položiti kolegij Poljske jezične vježbe III i prevođenje poljskih književnih tekstova |
| **Cilj** | Cilj kolegija je da studenti steknu upoznaju i razviju prevodilačke vještine putem teorijskog uvida te praktičnog i analitičkog rada na prijevodima poljskih književnih djela. |
| **Metode podučavanja** | seminari i vježbe (radionice) |
| **Metode ocjenjivanja** | pismeno |
| **Ishodi učenja** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Prepoznati glavne alate, pristupe i tehnike u praksi književnog prevođenja | | 2. | Analizirati i kritički tretirati različite prevoditeljske postupke i rješenja. | | 3. | Primijeniti različite prevoditeljskih postupke, pristupe i tehnike u prevođenju književnih djela. | | 4. | Samostalno raditi na razvijanju vlastitih prevodilačkih tehnika i strategija. | | |
| **Sadržaj** |  |
| |  |  | | --- | --- | | 1. | Uvod u sadržaj i ciljeve kolegija | | 2. | Upoznavanje s načinom rada, odgovornostima i zadaćama studenata, načinom praćenja i ocjenjivanja | | 3. | Različite tehnike prevođenja i prevoditeljski alati | | 4. | Rad na proznim tekstovima | | 5. | Rad na proznim tekstovima | | 6. | Rad na dramskim tekstovima | | 7. | Rad na dramskim tekstovima | | 8. | Rad na poetskim tekstovima | | 9. | Rad na poetskim tekstovima | | 10. | Prevođenje i književnost na internetu | | 11. | Prevoditeljske radionice | | 12. | Prevoditeljske radionice | | 13. | Prevoditeljske radionice | | 14. | Prevoditeljske radionice | | 15. | Ocjena uspješnosti kolegija i studentskih postignuća | | |